



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Univerzita Karlova

## Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2021/2022

**Jméno a příjmení studenta:** Olha Shovkova  
**Identifikační číslo studenta:** 42333671

**Typ studijního programu:** navazující magisterský  
**Studijní program:** Filologie  
**Studijní obor:** Východoevropská studia  
**ID studia:** 600333

**Název práce:** Суржик у сучасній українській літературі та проблематика його перекладу  
**Pracoviště práce:** Ústav východoevropských studií (21-UVES)  
**Jazyk práce:** ukrajinština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Vedoucí práce:** Mgr. Tereza Chlaňová, Ph.D.  
**Oponent(i):** doc. Tetiana Sverdán, CSc.

**Datum obhajoby:** 26.01.2022      **Místo obhajoby:** Praha  
**Termín:** řádný

**Průběh obhajoby:** Předsedkyně komise doc. T. Sverdán zahájila obhajobu. Olha Šovkova představila hlavní teze své práce, její teoretickou část, věnovanou suržyku jako lingvistickému fenoménu, a dále praktickou část, věnovanou analýze funkcí suržyku v současné ukrajinské literatuře. Kromě funkce ironizující a dehonestující zmínila také atmosférotvornou funkci suržyku v literatuře. Vedoucí práce dr. T. Chlaňová a oponentka, doc. T. Sverdán, přečetly své posudky, vytkly jak pozitiva práce, tak její nedostatky, a zadaly studentce dotazy. Studentka v diskusi vysvětlila svůj postoj k suržyku a charakterizovala stav výzkumu jeho funkcí v literatuře. Specifikovala také možné postupy při překladu suržyku do češtiny.

**Klasifikace obhajoby:** velmi dobře (2)

**Předseda komise:** doc. Tetiana Sverdán, CSc. ....

**Členové komise:** Mgr. Tereza Chlaňová, Ph.D. ....

Mgr. Radomyr Mokryk, Ph.D. ....

PhDr. Stanislav Tumis, M.A., Ph.D. ....

Mgr. Michal Vašíček, Ph.D. ....